



C(Extr.)/21/6
ORIGINAL : anglais
DATE : 12 juillet 2004

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES
GENÈVE

CONSEIL

Vingt et unième session extraordinaire
Genève, 2 avril 2004

COMPTE RENDU

adopté par le Conseil

Ouverture de la session

- *1. Le Conseil de l'Union internationale pour la protection des obtentions végétales (UPOV) a tenu sa vingt et unième session extraordinaire à Genève le 2 avril 2004, sous la présidence de Mlle Enriqueta Molina Macías (Mexique), présidente du Conseil.
2. La liste des participants figure à l'annexe I du présent document.
- *3. La session est ouverte par la présidente qui souhaite la bienvenue aux participants.
4. La présidente accueille chaleureusement la délégation de la Lituanie, État devenu membre de l'UPOV le 10 décembre 2003. La déclaration de la délégation de la Lituanie à la soixante-septième session du Comité consultatif fait l'objet de l'annexe II du présent document.

* L'astérisque précédant le numéro du paragraphe indique que le texte est repris du compte rendu des décisions (document C(Extr.)/21/5).

Adoption de l'ordre du jour

*5. Le Conseil adopte l'ordre du jour proposé dans le document C(Extr.)/21/1, après avoir ajouté au point 4 le document C(Extr.)/21/4, intitulé "Examen de la conformité de la loi sur le droit d'obtenteur de la République d'Albanie avec l'Acte de 1991 de la Convention UPOV", et compte tenu de la modification du point 6, sous lequel il sera aussi procédé à l'élection du président du Groupe de travail technique sur les plantes agricoles (TWA), le président actuel, M. Carlos Gómez Etchebarne (Uruguay), ayant démissionné.

Examen de la conformité de la loi de la République d'Arménie sur la protection des obtentions avec l'Acte de 1991 de la Convention UPOV

République d'Arménie

*6. La juriste principale présente le document C(Extr.)/21/2.

*7. Le Conseil décide

a) d'aviser le Gouvernement arménien que la loi incorpore en substance, dans ses dispositions principales, l'Acte de 1991 et qu'il peut déposer un instrument d'adhésion à l'Acte de 1991;

b) d'inviter en outre le Gouvernement arménien à modifier et compléter les textes de sa législation, comme cela est recommandé dans le document C(Extr.)/21/2, de façon à éviter le recours au principe général énoncé dans l'article 2 de la loi.

Examen de la conformité de la législation ou du projet de législation de tout État et de toute organisation ayant déposé une demande selon l'article 34.3) de l'Acte de 1991 de la Convention UPOV

République d'Albanie

*8. La juriste principale présente le document C(Extr.)/21/4.

*9. Le Conseil décide

a) d'aviser le Gouvernement albanais que la loi incorpore en substance, dans ses dispositions principales, l'Acte de 1991 et qu'il peut déposer un instrument d'adhésion à l'Acte de 1991;

b) d'inviter en outre le Gouvernement albanais à modifier et compléter les textes de sa législation, comme cela est recommandé dans le document C(Extr.)/21/4, de façon à éviter le recours au principe général énoncé à l'article 122 de la Constitution.

Rapport de la présidente sur les travaux de la soixante-septième session du Comité consultatif; adoption, le cas échéant, des recommandations élaborées par ce comité

*10. Le Conseil prend note du compte rendu verbal sur la soixante-septième session du Comité consultatif, qui s'est tenue le 2 avril 2004, et en particulier des points suivants :

a) le Comité consultatif a reçu des précisions du Gouvernement indien en ce qui concerne l'examen préliminaire de la conformité de la loi indienne relative à la protection des variétés végétales et aux droits des agriculteurs avec l'Acte de 1978 de la Convention UPOV. Le Comité consultatif poursuivra cet examen préliminaire en octobre 2004;

b) le secrétaire général adjoint a présenté un rapport verbal de la première réunion du Groupe consultatif chargé d'examiner les questions financières à long terme de l'UPOV;

c) le Comité consultatif a reçu un rapport sur l'exécution du programme pour l'exercice biennal 2002-2003;

d) le Comité consultatif a été informé des réunions et activités relatives à la biodiversité, aux ressources phytogénétiques et à la protection des obtentions végétales, ainsi que des éléments nouveaux au Conseil des ADPIC concernant le réexamen de l'article 27.3.b) de l'Accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce ("Accord sur les ADPIC").

11. Le Conseil prend note du rapport de la présidente selon lequel le Comité consultatif a approuvé les propositions concernant l'accès aux documents UPOV figurant dans la rubrique "Documents des réunions" du site Web de l'UPOV, qui sont reproduites ci-dessous :

"Zone d'accès non limité"

"Compte tenu du principe selon lequel les documents du Conseil doivent figurer sur les pages en libre accès du site Web de l'UPOV et malgré l'absence d'observateurs, il est proposé de faire figurer les documents des sessions extraordinaires du Conseil dans une zone d'accès non limité du site Web de l'UPOV après la tenue desdites sessions. Avant ces sessions, les documents ne seraient disponibles que dans la deuxième zone d'accès limité réservée aux États membres, comme c'est actuellement le cas.

"Première zone d'accès limité"

"Il est proposé que la première zone d'accès limité continue de regrouper tous les documents du CAJ, du TC et des groupes de travail techniques et il est notamment proposé de ne pas instaurer de système prévoyant des mots de passe différents pour les documents du CAJ, ceux du TC, etc. Toutefois, il est proposé de mettre en place une règle générale unique régissant l'accès à la première zone d'accès limité, qui serait applicable à tous les organes de l'UPOV, de la manière suivante :

"a) L'accès à la première zone d'accès limité est accordé aux membres de l'Union et aux États et organisations ayant le statut d'observateur invités à assister aux sessions du Conseil, du Comité administratif et juridique, du Comité technique ou des groupes de travail techniques.

"b) Le Bureau communique le mot de passe de la première zone d'accès limité aux personnes suivantes :

“ i) le représentant de chaque membre de l’Union auprès du Conseil. Dans le cas où un membre de l’Union ne notifie pas officiellement au Bureau le nom de son représentant auprès du Conseil de l’UPOV, le mot de passe est communiqué aux fonctionnaires nationaux désignés par le gouvernement en vue d’assister aux sessions du Conseil;

“ ii) la ou les personne(s) désignée(s) par un État ou une organisation ayant le statut d’observateur auprès du Conseil. Lorsqu’il s’agit d’un État, les personnes désignées sont les personnes nommées par le gouvernement pour assister aux sessions du Conseil. Lorsqu’il s’agit d’une organisation, les personnes désignées sont les personnes nommées par le chef du secrétariat de l’organisation pour participer au Conseil; et

“iii) la ou les personne(s) désignée(s) par chaque membre de l’Union, État ou organisation ayant le statut d’observateur auprès du Comité administratif et juridique, du Comité technique ou des groupes de travail techniques. Ces personnes sont celles nommées par le destinataire du mot de passe tel que défini aux alinéas i) ou ii), selon le cas.

“c) Les personnes se mettant en rapport avec le Bureau de l’Union à titre individuel pour obtenir le mot de passe seront orientées vers le destinataire du mot de passe concerné, selon les indications figurant à l’alinéa b), qui décidera de divulguer ou non cette information.

“Deuxième zone d’accès limité

“Il est proposé de ne pas modifier les dispositions relatives à la deuxième zone d’accès limité, où seraient publiés les documents du Comité consultatif et des sessions extraordinaires du Conseil avant la tenue de ces sessions. Ainsi, l’accès à cette deuxième zone ne serait possible que grâce à un mot de passe communiqué au représentant de chaque État membre de l’Union participant au Conseil. Dans le cas où un membre de l’Union ne notifie pas officiellement au Bureau le nom de son représentant auprès du Conseil, le mot de passe sera communiqué au fonctionnaire national désigné par le gouvernement en vue d’assister aux sessions du Conseil.

“Zones temporaires nécessitant un mot de passe

“Il est également proposé de créer, selon que de besoin, des zones temporaires nécessitant un mot de passe afin de faire parvenir des documents aux participants à certaines réunions et manifestations lorsque tous ne disposent pas du mot de passe de la zone d’accès limité du site Web et qu’il n’est pas souhaitable de publier ces documents dans la zone du site en libre accès. Par exemple, le Groupe de travail sur les techniques biochimiques et moléculaires, notamment les profils d’ADN (BMT), qui est un groupe ouvert aux experts de l’examen DHS, aux spécialistes de la biochimie et de la chimie moléculaire et aux obtenteurs, réunit un certain nombre de participants qui n’assistent pas à d’autres réunions du TC ou des groupes de travail techniques de l’UPOV et qui ne disposent peut-être pas du mot de passe de la première zone d’accès limité. Les séminaires régionaux ou nationaux constituent un autre exemple. Une zone propre à chaque réunion ou manifestation serait créée temporairement sur le site Web et accessible avec un mot de passe qui serait communiqué à tous les participants, qui seraient alors en mesure de télécharger les documents nécessaires. Le Bureau n’aurait donc pas à envoyer un grand nombre de courriers électroniques dont certains, très volumineux, sont de plus en plus souvent refusés automatiquement par le système de messagerie des destinataires. Cette zone créée temporairement serait supprimée au bout d’un certain temps après la tenue de la réunion ou de la manifestation en question. Dans certains cas, comme pour le BMT,

les documents seraient également publiés dans la zone d'accès limité du site Web et y seraient conservés comme il est d'usage.”

12. La présidente indique que, pour les documents qui ne sont pas disponibles dans toutes les langues de l'UPOV au moins six semaines avant la tenue de la réunion, le Comité consultatif a approuvé la procédure de publication ci-après des documents de réunion sur le site Web de l'UPOV :

“Il est donc proposé de publier les documents de réunion du Conseil, du Comité consultatif, du CAJ et du TC sur le site Web de l'UPOV dans au moins deux langues de travail de l'Union, six semaines avant la réunion en question, puis les documents dans les autres langues de l'UPOV dès que les traductions sont disponibles.”

13. En ce qui concerne les collections de “Textes et documents importants” et la collection de “Lois et traités sur la protection des obtentions végétales”, établies par l'UPOV, le Conseil note que le Comité consultatif a fait sienne la proposition suivante :

“En conclusion, il est proposé que les deux collections de “Textes et documents importants” et la collection de “Lois et de traités sur la protection des obtentions végétales” établies par l'UPOV ne soient plus mises à jour et que les éléments pertinents de ces publications soient incorporés, en temps voulu, aux documents publiés sur le site Web de l'UPOV. Il convient de noter que, dans le cadre de cette proposition, les renseignements figurant actuellement dans ces publications, pour lesquelles les personnes autres que les représentants au Conseil des membres de l'Union ont dû s'acquitter d'une certaine somme, seraient disponibles gratuitement pour tous les utilisateurs du site Web de l'UPOV.”

14. En outre, la présidente fait part au Conseil du fait que le Comité consultatif est convenu de :

“a) communiquer aux membres du Conseil le contenu des zones temporaires nécessitant un mot de passe;

“b) faire figurer les versions précédentes des principes directeurs d'examen adoptés dans la première zone d'accès limité du site Web de l'UPOV;

“c) envisager une procédure permettant de communiquer les mots de passe à d'autres délégués en cas d'urgence; et

“d) examiner les critères de changement des mots de passe pour la première et la deuxième zones d'accès limité.”

15. Le Conseil approuve le rapport de la présidente sur les propositions adoptées par le Comité consultatif en ce qui concerne l'accès aux documents de l'UPOV, telles qu'elles sont exposées dans les paragraphes 11 à 14 ci-dessus.

Élection du vice-président du Comité administratif et juridique

16. Le secrétaire général adjoint présente le document C(Extr.)/21/3. Il indique que, le 12 décembre 2003, M. Doug Waterhouse, directeur de l'enregistrement des droits d'obtenteur au Ministère australien de l'agriculture, de la pêche et des forêts, a informé le Bureau de l'Union qu'il ne pourrait pas continuer d'exercer les fonctions de vice-président du Comité

administratif et juridique en raison de son élection, le 23 octobre 2003, à la vice-présidence du Conseil de l'UPOV. Il est donc nécessaire d'élire un nouveau vice-président du Comité administratif et juridique pour la durée du mandat restant à courir.

*17. Conformément à la proposition formulée par le Comité administratif et juridique le 1^{er} avril 2004, le Conseil élit à l'unanimité M. Krieno Fikkert (Pays-Bas) vice-président du Comité administratif et juridique pour la durée du mandat restant à courir, du 2 avril 2004 au 21 octobre 2004, après la trente-huitième session ordinaire du Conseil.

Élection du président du Groupe de travail technique sur les plantes agricoles (TWA)

*18. La présidente informe le Conseil que, par lettre du 23 mars 2004, M. Carlos Gómez Etchebarne (Uruguay), a démissionné de sa fonction de président du TWA.

*19. Conformément à la proposition formulée par le Comité technique le 31 mars 2004, le Conseil élit à l'unanimité M. Luis Salaices (Espagne) président du TWA pour la durée du mandat restant à courir, du 2 avril 2004 à octobre 2005, après la trente-neuvième session ordinaire du Conseil.

Départ à la retraite

20. La présidente indique que M. John Carvill (Irlande) va partir à la retraite avant la prochaine session du Conseil et le remercie, au nom du Conseil, pour ses éminents services au sein de l'Union en sa qualité de président du Comité administratif et juridique et en tant que délégué national.

21. Le présent compte rendu a été adopté par correspondance.

[L'annexe I suit]

ANNEXE I / ANNEX I / ANLAGE I / ANEXO I

LISTE DES PARTICIPANTS / LIST OF PARTICIPANTS /
TEILNEHMERLISTE / LISTA DE PARTICIPANTES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des États/
in the alphabetical order of the names in French of the States/
in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen der Staaten/
por orden alfabético de los nombres en francés de los Estados)

I. MEMBRES / MEMBERS / VERBANDSMITGLIEDER / MIEMBROS

AFRIQUE DU SUD / SOUTH AFRICA / SÜDAFRIKA / SUDÁFRICA

Julian JAFTHA, Head, Directorate: Genetic Resources, Private Bag X973, Pretoria 0001
(tel.: +27 12 319 6024 fax: +27 12 319 6329 e-mail: smgrm@nda.agric.za)

Tele Alfred MAPHOTO, Legal Advisor, Department of Agriculture, 20, Beatrix Street,
Arcadia, Pretoria 0001 (tel.: +27 12 319 7329 e-mail: his@nda.agric.za)

ALLEMAGNE / GERMANY / DEUTSCHLAND / ALEMANIA

Udo VON KRÖCHER, Präsident, Bundessortenamt, Postfach 61 04 40, 30627 Hannover
(tel.: +49 511 9566603 fax: +49 511 956 6904 e-mail:
Postfach.Praesident@bundessortenamt.de)

Friedel CRAMER, Ministerialrat, Referat 516A, Bundesministerium für Verbraucherschutz,
Ernährung und Landwirtschaft, Rochusstrasse 1, 53123 Bonn (tel.: +49 228 5293839
fax: +49 228 529 553839 e-mail: 516A@bmvel.bund.de)

Michael KÖLLER, Leiter Rechtsreferat, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80,
30627 Hannover (tel.: +49 511 9566624 fax: +49 511 563362
e-mail: michael.koeller@bundessortenamt.de)

ARGENTINE / ARGENTINA / ARGENTINIEN

Marcelo LABARTA, Director de Registro de Variedades, Instituto Nacional de
Semillas (INASE), Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentos (SAGPyA),
Ministerio de la Economía y Producción, Paseo Colón 922, 3 piso, of. 347,
1063 Buenos Aires (tel.: +54 11 4349 2444 fax: +54 11 4349 2444
e-mail: mlabar@sagpya.minproduccion.gov.ar)

Andrea REPETTI (Sra.), Primera Secretaria, Misión Permanente, 10, route de l'Aéroport,
Case postale 536, 1215 Ginebra 15, Suiza (tel.: +41 22 929 8600 fax: +41 22 929 5995
e-mail: mission.argentina@ties.itu.int)

AUSTRALIE / AUSTRALIA / AUSTRALIEN

Doug WATERHOUSE, Registrar, Plant Breeder's Rights Office, Australian Government,
Department of Agriculture, Fisheries and Forestry (DAFF), P.O. Box 858,
Canberra ACT 2601 (tel.: +61 2 6272 4228 fax: +61 2 6272 3650
e mail: doug.waterhouse@daff.gov.au)

BELGIQUE / BELGIUM / BELGIEN / BÉLGICA

Camille VANSLEMBROUCK (Mme), Ingénieur, Office de la propriété intellectuelle,
North Gate III, 5ème étage, 16, blvd. du Roi Albert II, 1000 Bruxelles (tel.: +32 2 2065158
fax: +32 2 2065750 e-mail: camille.vanslebrouck@mineco.fgov.be)

BRÉSIL / BRAZIL / BRASILIEN / BRASIL

Álvaro A. NUNES VIANA, Coordinateur pour la protection des cultivars, Service national de
protection des cultivars (SNPC), Ministère de l'agriculture, de l'élevage et de
l'approvisionnement, Esplanada dos Ministerios, Bloco D, Anexo A, Térreo, Salas 1-12,
Brasilia, D.F. (tel.: +55 61 2182163 fax: +55 61 2242842 e-mail: aviana@agricultura.gov.br)

BULGARIE / BULGARIA / BULGARIEN

Panayot DIMITROV, Head, Chemistry, Biotechnology, Plant Varieties and Animal Breeds
Department, Patent Office, 52B, Dr. G.M. Dimitrov. Blvd, 1040 Sofia
(tel.: +359 2 9701466 fax: +359 2 8708325 e-mail: pdimitrov@bpo.bg)

CANADA / KANADA / CANADÁ

Valerie SISSON (Ms.), Commissioner, Plant Breeders' Right Office, Plant Production
Division, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 59 Camelot Drive, Ottawa,
Ontario K1A 0Y9 (tel.: +1 613 225 2342 fax: +1 613 228 6629
e-mail: vsisson@inspection.gc.ca)

Glyn CHANCEY, Director, Plant Production Division, Canadian Food Inspection
Agency (CFIA), 59 Camelot Drive, Ottawa, Ontario K1A 0Y9 (tel.: +1 613 228 6696
fax: +1 613 2286615 e-mail: chanceygd@inspection.gc.ca)

Sandy MARSHALL (Ms.), Examiner, Plant Breeders' Rights Office, Plant Health and
Production Division, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 59 Camelot Drive, Ottawa,
Ontario K1A 0Y9 (tel.: +1 613 225 2342 ext. 4392 fax: +1 613 228 6629
e-mail: smarshall@inspection.gc.ca)

CHINE / CHINA

LI Yanmei (Mrs.), Project Administrator, Department for International Cooperation, State Intellectual Property Office (SIPO), P.O. Box 8020, 6, Xitucheng Road, Haidian District, Beijing 100088 (tel.: +86 10 6209 3288 fax: +86 10 6201 9615
e mail: liyanmei@sipo.gov.cn)

COLOMBIE / COLOMBIA / KOLUMBIEN

Ana Luisa DÍAZ JIMÉNEZ (Sra.), Coordinador Nacional, Derechos de Obtentor de Variedades y Producción de Semillas, Instituto Colombiano Agropecuario (ICA), Calle 37, # 8-43, Piso 4, Bogotá D.F. (tel.: +57 1 232 8643 fax: +57 1 232 4697
e-mail: obtentores.semillas@ica.gov.co)

DANEMARK / DENMARK / DÄNEMARK / DINAMARCA

Heidi ELBERLING (Mrs.), Scientific Adviser, The Danish Plant Directorate, Ministry of Food, Agriculture and Fisheries, Skovbrynet 20, 2800 Lyngby
(tel.: +45 45263731 fax: +45 45263610 e-mail: hel@pdir.dk)

ESPAGNE / SPAIN / SPANIEN / ESPAÑA

Ricardo LÓPEZ DE HARO Y WOOD, Director, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA), Calle Alfonso XII, No. 62, 28014 Madrid
(tel.: +34 91 347 8283 fax: +34 91 347 6703 e-mail: lopezdeharo@mapya.es)

Luis SALAICES, Jefe de Área del Registro de Variedades, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA), Calle Alfonso XII, No. 62, 28014 Madrid (tel.: +34 91 3476712 fax: +34 91 3476703
e-mail: lsalaice@mapya.es)

ESTONIE / ESTONIA / ESTLAND

Pille ARDEL (Mrs.), Head, Variety Control Department, Plant Production Inspectorate, 71024 Viljandi (tel.: +372 43 346 50 fax: +372 43 346 50 e-mail: pille.ardel@plant.agri.ee)

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE / UNITED STATES OF AMERICA /
VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA / ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Karen M. HAUDA (Mrs.), Patent Attorney, Office of International Relations, U.S. Patent and Trademark Office (USPTO), Department of Commerce, Box 4, Washington, D.C. 20231
(tel.: +1 703 305 9300 ext. 129 fax: +1 703 305 8885 e-mail: karen.hauda@uspto.gov)

Paul M. ZANKOWSKI, Commissioner, Plant Variety Protection Office, Agricultural Marketing Service, U.S. Department of Agriculture, 10301 Baltimore Blvd., Room 400, Beltsville, MD 20705 - 2351 (tel.: +1 301 504 5518 fax: +1 301 504 5291
e-mail: paul.zankowski@usda.gov)

Jon SANTAMAURO, Intellectual Property Attaché, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), 11, route de Prégny, 1292 Chambésy, Switzerland
(tel.: +41 22 749 4111 fax: +41 22 749 4880 e-mail: jsantamauro@ustr.gov)

FÉDÉRATION DE RUSSIE / RUSSIAN FEDERATION / RUSSISCHE FÖDERATION /
FEDERACIÓN DE RUSIA

Yuri A. ROGOVSKIY, Deputy Chairman, Chief of Methods Department, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Orlikov per., 1/11, Moscow 107139 (tel.: +70 095 208 6775 fax: +70 095 207 8626
e-mail: statecommission@mtu-net.ru)

Madina OUMAROVA (Mrs.), Expert of Methods Department, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Orlicov per., 1/11, Moscow 107139 (tel.: +70 095 204 4297 fax: +70 095 207 8726 e-mail: desel@agro.aris.ru)

Ilya GRIBKOV, Attaché, Permanent Mission, 15, av. de la Paix, 1202 Geneva, Switzerland
(tel.: +41 22 733 1870 fax: +41 22 734 4044 e-mail: igribkov@hotmail.com)

FINLANDE / FINLAND / FINNLAND / FINLANDIA

Arto VUORI, Director, Plant Variety Rights Office, Ministry of Agriculture and Forestry, Hallituskatu 3 A, P.O. Box 30, 00023 Government (tel.: +358 9 160 53316
fax: +358 9 160 52203 e-mail: arto.vuori@mmm.fi)

FRANCE / FRANKREICH / FRANCIA

Bernard MATHON, Chef, Bureau de la sélection végétale et des semences, Ministère de l'agriculture, de l'alimentation, de la pêche et des affaires rurales, 3, rue Barbet de Jouy, 75349 Paris 07 SP (tel.: +33 1 4955 4579 fax: +33 1 4955 5075
e-mail: bernard.mathon@agriculture.gouv.fr)

Nicole BUSTIN (Mlle), Secrétaire général, Comité de la protection des obtentions végétales (CPOV), , Ministère de l'agriculture, de l'alimentation, de la pêche et des affaires rurales, 11, rue Jean Nicot, 75007 Paris (tel.: +33 1 4275 9314 fax: +33 1 4275 9425
e-mail: nicole.bustin@geves.fr)

HONGRIE / HUNGARY / UNGARN / HUNGRÍA

Karoly NESZMÉLYI, General Director, National Institute for Agricultural Quality Control (NIAQC), Keleti Karoly u. 24, P.O. Box 30, 93, 1024 Budapest (tel.: +36 1 212 4711 fax: +36 1 212 2670 e-mail: neszmelyik@ommi.hu)

Marta POSTEINER-TOLDI (Mrs.), Vice-President, Hungarian Patent Office, Garibaldi u.2, 1054 Budapest (tel.: +36 1 311 4841 fax: +36 1 302 3822 e-mail: posteiner@hpo.hu)

Mária PETZ-STIFTER (Ms.), Industrial Property Adviser, Hungarian Patent Office, Garibaldi u.2, 1054 Budapest (tel.: +36 1 474 5907 fax: +36 1 479 5850
e-mail: petzne@hpo.hu)

IRLANDE / IRELAND / IRLAND / IRLANDA

John V. CARVILL, Controller of Plant Breeders' Rights, Plant Variety Rights Office, Department of Agriculture and Food, National Crop Variety Testing Centre, Backweston, Leixlip, Co. Kildare (tel.: +353 1 630 2902 fax: +353 1 628 0634
e-mail: john.carvill@agriculture.gov.ie)

JAPON / JAPAN / JAPÓN

Sanji TAKEMORI, Director, Seeds and Seedlings Division, Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950 (tel.: +81 3 3591 0524 fax: +81 3 3502 5301
e-mail: sanji_takemori@nm.maff.go.jp)

Akio KONDO, Deputy Director, Seeds and Seedlings Division, Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950 (tel.: +81 3 3502 3591 fax: +81 3 3502 5301
e-mail: akio_kondou@nm.maff.go.jp)

LETTONIE / LATVIA / LETTLAND / LETONIA

Sergejs KATANENKO, Director, Plant Variety Testing Department, State Plant Protection Service, 49, Lubanas str., 1073 Riga (tel.: +371 7365567 fax: +371 7365561
e-mail: sergejs.katanenko@vaad.gov.lv)

LITUANIE / LITHUANIA / LITAUEN / LITUANIA

Sigita JUCIUVIENE (Mrs.), Deputy Director, Lithuanian Plant Variety Testing Centre, Smelio 8, 2025 Vilnius (tel.: +370 5 2343647 fax: +370 5 2341862
e-mail: sigita.juciuviene@avtc.lt)

MEXIQUE / MEXICO / MEXIKO / MÉXICO

Enriqueta MOLINA MACÍAS (Srta.), Directora, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA), Av. Presidente Juárez, 13, Col. El Cortijo, Tlalneptla, Estado de México 54000 (tel.: +52 55 5384 2213 fax: +52 55 5390 1441
e-mail: enriqueta.molina@sagarpa.gob.mx)

Karla T. ORNELAS LOERA (Sra.), Tercera Secretaria, Misión Permanente, 16, avenue de Budé, 1202 Ginebra, Suiza (tel.: +41 22 748 0707 fax: +41 22 748 0708
e-mail: mission.mexico@ties.itu.int)

NORVÈGE / NORWAY / NORWEGEN / NORUEGA

Haakon SØNJU, Registrar, Plant Variety Board, P.O. Box 3, 1431 Aas (tel.: +47 64 944400
fax: +47 64 944410 e-mail: haakon.sonju@ mattilsynet.no)

Kåre SELVIK, Director General, Head, Plant Variety Board, Royal Ministry of Agriculture, P.O. Box 8007 Dep., 0030 Oslo (tel.: +47 2 224 9253 fax: +47 2 224 2753
e-mail: kare.selvik@ld.dep.no)

NOUVELLE-ZÉLANDE / NEW ZEALAND / NEUSEELAND / NUEVA

Chris BARNABY, Assistant Commissioner of Plant Variety Rights, New Zealand Plant Variety Rights Office (PVRO), Private Bag 4714, Christchurch (tel.: +64 3 9626206
fax: +64 3 9626202 e-mail: chris.barnaby@pvr.govt.nz)

PARAGUAY

José Arnaldo PAIVA AGÜERO, Director, Dirección de Semillas (DISE), Gaspar Rodríguez de Francia No. 685, San Lorenzo (tel.: +595 21 582 201 fax: +595 21 584 645
e-mail: japaiwa126@hotmail.com)

PAYS-BAS / NETHERLANDS / NIEDERLANDE / PAÍSES BAJOS

Gerard VAN DER LELY, Voorzitter, Board for Plant Breeders' Rights, Postbus 27, 6710 BA Ede (tel.: +31 317 822 580 fax: +31 317 822589)

Chris M.M. VAN WINDEN, Account Manager Propagating Material, Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality, Postbus 20401, 2500 EK The Hague (tel.: +31 70 3784281 fax: +31 70 3786156 e-mail: c.m.m.van.winden@minlnv.nl)

Krieno Adriaan FIKKERT, Secretary-General, Board for Plant Breeders' Rights, Postbus 27, 6710 BA Ede (tel.: +31 318 822580 fax: +31 318 822589 e-mail: k.a.fikkert@rkr.agro.nl)

POLOGNE / POLAND / POLEN / POLONIA

Edward S. GACEK, Director General, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), 63-022 Slupia Wielka (tel.: +48 61 2852341 fax: +48 61 2853558
e-mail: e.gacek@coboru.pl)

Julia BORYS (Ms.), Head, DUS Testing Department, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), 63-022 Slupia Wielka (tel.: +48 61 285 23 41 fax: +48 61 285 35 58
e-mail: j.borys@coboru.pl or sekretariat@coboru.pl)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / REPUBLIC OF KOREA / REPUBLIK KOREA /
REPÚBLICA DE COREA

SONG In Ho, Director, Division of Variety Test, National Seed Management Office, 233-1, Mangpo-dong, Paldal-gu, Suwon-si, Kyunggi-do 442-400 (tel.: +82 31 204 8773
fax: +82 31 203 7431 e-mail: inhos@seed.go.kr)

CHOI Keun-Jin, Examination Officer/Senior Researcher, National Seed Management Office, 433, Anyang 6-dong, Anyang City, Kyunggi-do 430-016 (tel.: +82 31 4670190 fax: +82 31 4670161 e-mail: kjchoi@seed.go.kr)

KIM Jun-Kyung, Patent Examiner, Examination Division of Agriculture, Forestry and Fisheries, Korean Industrial Property Office, Gov. Complex Taejon Bldg. 4, 920, Dunsan-dong, Seo-ku, 302-701 Daejeon (tel.: +82 42 4815637 fax: +82 42 4723514
e-mail: cherry4@kipo.go.kr)

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA / REPUBLIC OF MOLDOVA / REPUBLIK MOLDAU /
REPÚBLICA DE MOLDOVA

Dumitru BRINZILA, President, State Commission for Crops Variety Testing and Registration, Ministry of Agriculture, 162, Boulevard Stefan cel Mare, C.P. 1873, 2004 Chisinau (tel.: +373 2 246222 fax: +373 2 246921 e-mail: brinzila@csip.moldova.md)

Natalia NADIOJKINA (Mrs.), Chief Expert, Preliminary Examination Division, State Agency on Industrial Property Protection (AGEPI), 24/1, Andrei Doga str., 2024 Chisinau (tel.: +373 22 493016(223) fax: +373 22 440119 e-mail: nadiojkina@agepi.md)

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC / TSCHECHISCHE REPUBLIK /
REPÚBLICA CHECA

Daniel JUREČKA, Director, Plant Variety Testing Division, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (ÚKZÚZ), Hroznová 2, 656 06 Brno (tel.: +420 5 43217649 fax: +420 5 43212440 e-mail: daniel.jurecka@ukzuz.cz)

ROUMANIE / ROMANIA / RUMÄNIEN / RUMANIA

Adriana PARASCHIV (Mrs.), Head of Division, Examination Department, State Office for Inventions and Trademarks, 5, Ion Ghica, Sector 3, P.O. Box 52, 70018 Bucharest (tel.: +40 21 3155698 fax: +40 21 3123819 e-mail: adriana.paraschiv@osim.ro)

Mihaela Rodica CIORA (Mrs.), Counsellor, State Institute for Variety Testing and Registration, Ministry of Agriculture, Food and Forestry, 61, Marasti, Sector 1, 71329 Bucharest (tel.: +40 21 223 1425 fax: +40 21 222 5605 e-mail: mihaela_ciora@gmx.net)

Gabriela ENESCU (Mrs.), Legal Adviser, State Office for Inventions and Trademarks, 5, Ion Ghica Str., Sector 3, P.O. Box 52, Bucharest 70018 (tel.: +40 21 3132492 fax: +40 21 3123819 e-mail: gabi_enescu@hotmail.com)

ROYAUME-UNI / UNITED KINGDOM / VEREINIGTES KÖNIGREICH /
REINO UNIDO

Heather PECK (Mrs.), Controller, Plant Variety Rights Office, Department for Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA), White House Lane, Huntingdon Road, Cambridge CB3 0LF (tel.: +44 1223 342 380 fax: +44 1223 342 386 e-mail: heather.peck@defra.gsi.gov.uk)

SLOVAQUIE / SLOVAKIA / SLOWAKEI / ESLOVAQUIA

Bronislava BÁTOROVÁ (Ms.), Plant Breeder's Rights Department, Central Agricultural Control and Testing Institute, Variety Testing Department (ÚKZÚP), Stefánikova 88, 94901 Nitra (tel.: +421 37 6551080 fax: +421 37 6523086 e-mail: bathorovab@stonline.sk)

SUÈDE / SWEDEN / SCHWEDEN / SUECIA

Karl Olov ÖSTER, Director-General, National Board of Fisheries;, President, National Plant Variety Board, Ekelundsgatan 1, P.O. Box 423, 401 26 Göteborg (tel.: +46 31 743 03 01 fax: +46 31 743 04 44 e-mail: karl.olov.oster@fiskeriverket.se)

SUISSE / SWITZERLAND / SCHWEIZ / SUIZA

Pierre Alex MIAUTON, Chef de Service, Certification, semences et plants, Station fédérale de recherches en production végétale de Changins, Agroscope, Case postale 254, 1260 Nyon 1 (tel.: +41 22 3634668 fax: +41 22 3615469 e-mail: pierre.miauton@rac.admin.ch)

Manuela BRAND (Frau), Koordinatorin, Büro für Sortenschutz, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, 3003 Bern (tel.: +41 31 3222524 fax: +41 31 3222634 e-mail: manuela.brand@blw.admin.ch)

TUNISIE / TUNISIA / TUNESIEN / TÚNEZ

Mares HAMDY, Directeur général des affaires juridiques et foncières, Ministère de l'agriculture, de l'environnement et des ressources hydrauliques, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis (tel.: +216 71 842317 fax: +216 71 784419)

Kacem CHAMAKHI, Ingénieur principale, Service d'homologation et de la protection des obtentions végétales, Direction générale de la Protection et du contrôle de la qualité des produits agricoles, Ministère de l'Agriculture, de l'environnement et des ressources hydrauliques, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis (tel.: +216 71 788979 fax: +216 71 784419 e-mail: ch-kacem2000@yahoo.fr)

UKRAINE / UCRANIA

Oleksandr M. GONCHAR, Director, Ukrainian Institute for Plant Variety Examination,
15, Henerala Rodimtseva str., 03041 Kyiv (tel.: +380 44 258 3456 fax: +380 44 257 9934
e-mail: sops@sops.gov.ua)

Valentyna ZAVALEVSKA (Mrs.), Leading scientific specialist, Ukrainian Institute for Plant
Variety Examination, 15, Henerala Rodimtseva str., 03041 Kyiv (tel.: +380 44 2583456
fax: +380 44 2579934 e-mail: sops@sops.gov.ua)

Oksana V. ZHMURKO (Mrs.), Head, Department of Scientific and Technical Provision for
International Integration and Publishing Activity, Ukrainian Institute for Plant Variety
Examination, 15, Henerala Rodimtseva str., 03041 Kyiv (tel.: +380 44 257 9938 fax: +380 44
257 9934 e-mail: zhmurko@sops.gov.ua)

Svitlana TKACHYK (Mrs.), Head, Laboratory for Qualifying Examination, Ukrainian
Institute for Plant Variety Examination, 15, Henerala Rodimtseva str., 03041 Kyiv
(tel. +380 44 257 9935 fax: +380 44 257 9934 e-mail: sops@sops.gov.ua)

URUGUAY

Gustavo E. BLANCO, Asesor, Ministerio de Ganadería, Agricultura y Pesca,
Constituyente 1476, piso 3, CP 11200 Montevideo (tel.: +598 2 412 6308
fax: +598 2 412 6331 e-mail: gblanco@mgap.gob.uy)

II. BUREAU / OFFICER / VORSITZ / OFICINA

Enriqueta MOLINA MACÍAS (Miss), President
Doug WATERHOUSE, Vice-President of the Council

III. BUREAU DE L'UPOV / OFFICE OF UPOV /
BÜRO DER UPOV / OFICINA DE LA UPOV

Rolf JÖRDENS, Vice Secretary-General
Peter BUTTON, Technical Director
Raimundo LAVIGNOLLE, Senior Counsellor
Makoto TABATA, Senior Counsellor
Yolanda HUERTA (Mrs.), Senior Legal Officer

[L'annexe II suit/
Annex II follows/
Anlage II folgt/
Sigue el Anexo II]

ANNEXE II

Déclaration de la délégation de la Lituanie

Madame la Présidente,
Mesdames et Messieurs,

Au nom du Gouvernement de la République de Lituanie, au nom du Ministère de l'agriculture, la délégation de la Lituanie vous remercie de l'accueil chaleureux que vous réservez à son pays au moment de son entrée dans la famille UPOV. Nous sommes très honorés d'être membre de l'UPOV.

Le 10 novembre 2003, la Lituanie a déposé son instrument d'adhésion à la Convention UPOV (Acte de 1991). Le 10 décembre 2003, elle est devenue le cinquante-quatrième membre de l'UPOV.

Le 20 octobre 1999, le Conseil de l'UPOV a examiné la conformité de la loi de 1997 sur la protection des variétés végétales et de la culture des semences avec les dispositions de la Convention UPOV. À la suite des recommandations du Conseil de l'UPOV et des autorités lituaniennes concernées, la nouvelle loi sur la protection des obtentions végétales a été adoptée par le Parlement de la République de Lituanie le 22 novembre 2001.

Les droits d'obtenteur en Lituanie relèvent de la responsabilité du Centre national d'essai des obtentions végétales. Ce centre dispose du cadre juridique et institutionnel approprié pour l'octroi d'une protection par des droits d'obtenteur. Le personnel a reçu une excellente formation au Danemark dans le domaine des droits d'obtenteur.

La Lituanie travaille en coopération avec l'Estonie et la Pologne aux fins de l'examen DHS. Aujourd'hui, 22 genres et espèces de plantes agricoles, de plantes potagères et d'arbres fruitiers peuvent bénéficier d'une protection dans le pays.

Je tiens à exprimer notre gratitude pour l'assistance que le Bureau de l'Union a fournie à la Lituanie en ce qui concerne la procédure législative et la procédure d'adhésion à la Convention UPOV.

Nos remerciements vont aussi aux experts du Danemark, de la France, de l'Office communautaire des variétés végétales (OCVV) et à d'autres autorités de membres de l'Union pour leur aide et leur coopération.

Je vous remercie.

[Fin de l'annexe II et du document]